Consulat général de France à Jérusalem

******

Service de presse

www.consulfrance-jerusalem.org

Situation à Jérusalem - violences, démarches de la France, respect du statu quo

Extrait du point de presse de la porte-parole du Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères (Paris, 24 juillet 2017)

La France déplore les violences récentes à Jérusalem et dans les Territoires palestiniens qui ont entraîné la mort de dix personnes dans des attentats et des affrontements. Elle exprime sa grande préoccupation et sa détermination à aider, avec ses partenaires, à l'apaisement.

C'est dans cet esprit que M. Jean-Yves Le Drian s'est entretenu le 23 juillet avec son homologue jordanien, M. Ayman Safadi. Les consultations se poursuivront notamment ce soir au conseil de sécurité des Nations unies lors d'une réunion d'urgence.

La France réaffirme la nécessité de s'abstenir de tout acte ou déclaration pouvant aggraver le conflit et appelle toutes les parties à la retenue et à œuvrer concrètement à un retour au calme.

Elle rappelle que toute remise en cause du statu quo est porteuse de grand risque de déstabilisation et souhaite qu'une solution concertée, permettant d'assurer la sécurité, soit trouvée sans que le libre accès aux lieux saints ne soit affecté.

Q - Pensez-vous que le statu quo sur l'Esplanade des Mosquées est menacé ? Qu'attendez-vous de la réunion du Conseil de sécurité ce soir ?

R - Je vous renvoie à ma déclaration de ce jour sur le sujet.

القنصلية الفرنسية العامة في القدس

******

قسم الصحافة
www.consulfrance-jerusalem.org

الأوضاع في القدس ـ أعمال عنف، نهج فرنسا واحترام الوضع القائم
تصريح الناطقة باسم وزارة أوروبا والشؤون الخارجية
(24 يوليو/تموز 2017)

تستنكر فرنسا أعمال العنف الأخيرة في القدس والأراضي الفلسطينية التي تسببت بوفاة عشرة أشخاص إثر اعتداءات ومواجهات، وهي تعرب عن قلقها البالغ وعزمها بالتعاون مع شركائها على المساعدة في التهدئة.

وفي هذا الإطار، تحدث السيد جان إيف لودريان في 23 تموز/يوليو مع نظيره الأردني، السيد أيمن الصفدي، وستستمر المشاورات، ولا سيما مساء اليوم في أثناء الجلسة الطارئة لمجلس الأمن التابع للأمم المتحدة.

وتؤكد فرنسا مجدداً ضرورة الامتناع عن الإقدام على أي عمل أو الإدلاء بأي تصريح من شأنه تأزيم النزاع، وتدعو فرنسا جميع الأطراف إلى ضبط النفس واتخاذ إجراءات ملموسة من أجل العودة إلى التهدئة.

وهي تذكّر بأن أي تراجع عن الوضع القائم يحمل في طيّاته احتمالاً كبيراً لزعزعة الاستقرار، وتعرب عن رغبتها في إيجاد حلّ متفق عليه من شأنه إحلال الأمن دون الإخلال بحرية الوصول إلى الأماكن المقدسة.

س- هل تعتقد أن الوضع القائم في الحرم القدسي الشريف مهدد؟ وماذا تتوقع من جلسة مجلس الأمن مساء اليوم؟

ج- أحيلك إلى تصريحي اليوم المتعلق بهذا الموضوع.

******

Press Section
www.consulfrance-jerusalem.org

Situation in Jerusalem – recent violence, French steps and respect of the status quo

Excerpts from the daily press briefing by the French Ministry for Europe and Foreign Affairs spokesperson
(Paris, 24 July 2017)

France deplores the recent violence in Jerusalem and the Palestinian Territories which have left 10 people dead in attacks and clashes. It expresses its deep concern and its determination to help – together with its partners – ease tensions.

It is in this spirit that Jean-Yves Le Drian met on July 23 with his Jordanian counterpart Ayman Safadi. The consultations will notably continue this evening at the UN Security Council during an emergency meeting.

France reaffirms the need to refrain from any act or statement that could aggravate the conflict and calls on all parties to exercise restraint and to take concrete steps toward restoring calm.

It reaffirms that calling the status quo into question in any way poses a serious risk of destabilizing the situation and would like an agreed solution to be found that would ensure security without affecting free access to the holy sites.

Do you think that the status quo at the Esplanade of the Mosques is under threat? What are you expecting from the Security Council meeting this evening?

Please refer to the statement I made today on this issue.